

ardo carum

Gebrauchsanweisung



CARUM MILCHPUMPE FÜR KLINIKEN UND VERMIETUNG

Herzlichen Dank, dass Sie sich für die Carum Milchpumpe von Ardo entschieden haben.

In dieser Gebrauchsanweisung finden Sie wichtige und nützliche Angaben für die Anwendung der Carum.

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten sind die Sicherheitsvorschriften unbedingt zu beachten.

Bitte nehmen Sie sich Zeit. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie die Milchpumpe Carum zum ersten Mal benutzen.

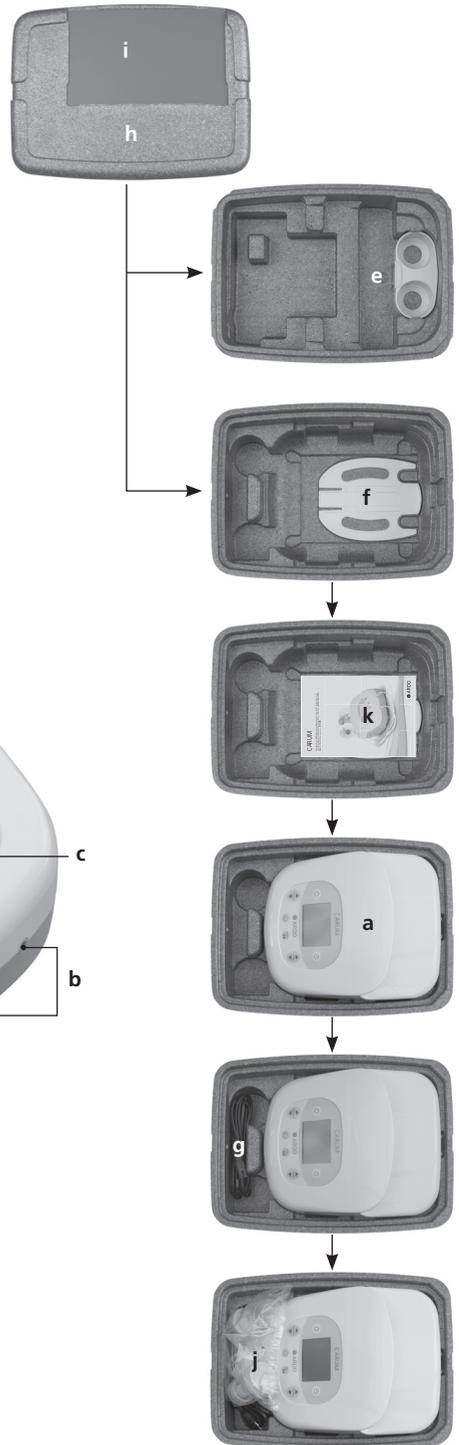
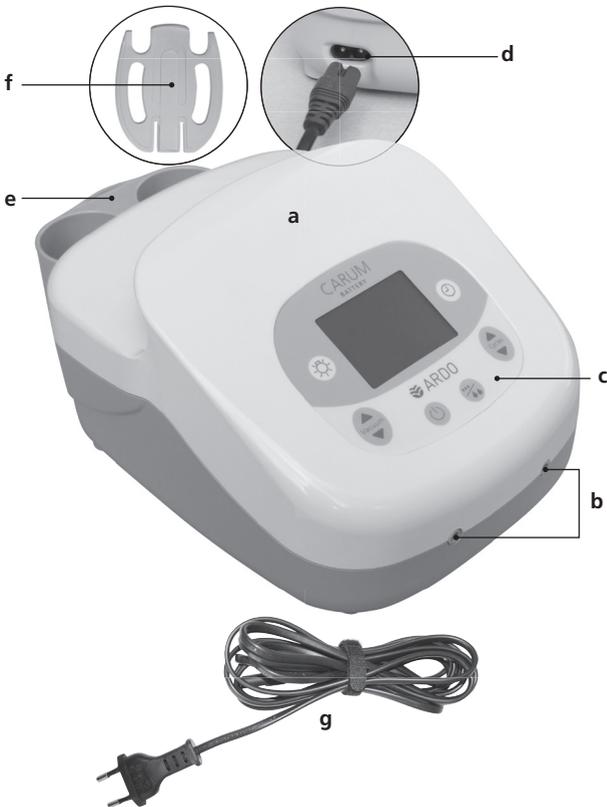
INHALTSVERZEICHNIS

1. Produktplatzierung im Container	3	6. Nützliche Tipps	12
2. Verwendungszweck	4	6.1. Abpumpen darf nie schmerzhaft sein.	12
2.1. Indikationen	4	6.2. Milchspendereflex fördern	12
2.2. Kontraindikationen	4	6.3. Effizientes Abpumpen	12
3. Sicherheitshinweise	4	6.4. Milchmenge steigern	12
4. Produktbeschreibung	6	7. Zubehör / Ersatzteile	13
5. Inbetriebnahme / Bedienung	7	8. Fehleranzeige / Statusanzeige	13
5.1. Legende	7	8.1. Weitere mögliche Fehler beim Abpumpen	13
5.2. Inbetriebnahme	8	9. Reinigung / Kontrolle / Wartung	14
5.2.1. Elektrischer Anschluss	8	9.1. Reinigung / Desinfektion	14
5.2.2. Anschliessen des Pumpsets (Anwendungsteil)	8	9.2. Kontrolle vor dem Einschalten	14
5.2.3. Einhängen des Flaschenhalters	8	9.3. Wartung	14
5.2.4. Einhängen des Easy Freeze-Halters	8	9.3.1. Checkliste zur Kontrolle für Vermietung	14
5.3. Bedienung	9	9.3.2. Checkliste zur Kontrolle für Krankenhausgebrauch	14
5.3.1. Einschalten / Ausschalten	9	10. Garantie	15
5.3.2. Stimulationsmodus – Oranger Hintergrund	9	11. Technische Information	15
5.3.3. Abpumpmodus – Grüner Hintergrund	10	11.1. Technische Daten	15
5.3.4. "Sensitive Programme"	10	11.2. Konformität	16
5.3.5. Milchspendereflex erneut auslösen	10	11.3. EMV-Prüfprotokolle	16
5.3.6. Zeitmessung / Stoppuhr	11	12. Transport und Lagerung	16
5.3.7. Dimmfunktion	11	13. Nutzungsdauer und Entsorgung	16
5.3.8. Carum Battery	11		

Die Carum ist eine Vakuumpumpe mit einem Doppelkolbensystem. Mit Hilfe der Bedienelemente kann jede Mutter die Einstellungen von Vakuum und Zyklus individuell anpassen. Das Vakuum bleibt stabil, wenn die Benutzerin die Zykluseinstellungen ändert. Ebenso bleibt der Zyklus stabil, wenn die Benutzerin die Vakuumeinstellungen ändert. Die Leserin muss in der Lage sein, diese Gebrauchsanweisung zu lesen und zu verstehen.

1. Produktplatzierung im Container

- a Carum Milchpumpe
- b Anschlussöffnungen für Pumpset
- c Bedienpanel mit LCD-Anzeige
- d Anschluss für Netzkabel
- e Flaschenhalter
- f Easy Freeze-Halter (Gefrierbeutel-Halter)
- g Netzkabel
- h Carum Container
- i Adressfeld
- j Pumpset (nicht im Lieferumfang enthalten)
- k Gebrauchsanweisung



2. Verwendungszweck

2.1. Indikationen

Die Carum Milchpumpe ist für stillende Frauen zum Abpumpen und Sammeln ihrer Milch bestimmt. Sie kann als Einzelpumpe und als Doppelpumpe verwendet werden. Das Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen und ist für mehrere Benutzerinnen gedacht.

2.2. Kontraindikationen

Die Carum darf in der Schwangerschaft nicht benutzt werden, da Abpumpen Wehen auslösen kann.

3. Sicherheitshinweise

Wichtige Hinweise zur Sicherheit

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem ersten Gebrauch aufmerksam durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für späteres Nachschlagen auf.

Die Carum ist eine elektrische Milchpumpe für den Gebrauch im Krankenhaus und für die Vermietung. Für Ihre Gesundheit, Ihre Sicherheit sowie um Beschädigungen am Gerät zu vermeiden, sind die folgenden Sicherheitsregeln einzuhalten.

Sicherheitsregeln

GEFAHR: Vermeidung eines tödlichen Stromschlages

- Verwenden Sie nur das original Netzkabel von Ardo.
- Verwenden Sie nie ein defektes Netzkabel.
- Platzieren Sie ein elektrisches Gerät nie so, dass es in eine Flüssigkeit fallen könnte.
- Greifen Sie nie nach einem elektrischen Gerät, welches in Flüssigkeit gefallen oder nass ist. Trennen Sie das Gerät sofort von der Steckdose.
- Benutzen Sie nie ein in Flüssigkeit gefallenes oder nasses Gerät, sondern lassen Sie das Gerät von einer Servicestelle oder dem Hersteller überprüfen.
- Benutzen Sie die Carum nie, während Sie baden oder duschen.
- Öffnen Sie die Carum nie! Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.

WARNUNG: Vermeidung von Schaden, Stromschlag, Feuer oder Verletzung

- Die Carum ist nicht zur Verwendung im Freien bestimmt.
- Benutzen Sie die Carum nicht, wenn sie nicht richtig funktioniert, heruntergefallen oder defekt ist.
- Bei Verwendung eines elektrischen Geräts achten Sie besonders auf sich in der Nähe befindende Kinder oder Personen mit Intelligenzminderung; elektrische Geräte sind keine Spielzeuge.
- Verbinden Sie das Netzkabel immer zuerst mit der Carum und erst danach mit der Steckdose.
- Lassen Sie die Carum nicht unbeaufsichtigt am Stromnetz.
- Trennen Sie die Carum nach dem Gebrauch vom Stromnetz.
- Eine Trennung vom Stromnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker von der Steckdose getrennt wird.
- Platzieren Sie die Carum so, dass eine Trennung vom Stromnetz einfach vorgenommen werden kann.
- Halten Sie die Carum sowie Netzkabel und alle Zubehörteile von heißen Flächen fern.
- Setzen Sie die Carum nur für den im Kapitel "Verwendungszweck" aufgeführten bestimmungsgemässen Zweck ein.
- Verwenden Sie ausschliesslich original Ardo Pumpsets und original Ardo Teile.
- Führen Sie an der Carum keine Gegenstände in Öffnungen oder Schläuche ein und lassen Sie keine Gegenstände hinein fallen.
- Benutzen Sie die Carum nicht in einem Umfeld, in dem Sauerstoff verabreicht oder Sprühmittel verwendet wird.
- Die Carum darf ohne Erlaubnis des Herstellers nicht geändert werden.

WARNUNG: Vermeidung gesundheitlicher Schäden oder Verletzungen

- Kontrollieren Sie die Carum und die zugehörigen Teile vor jeder Anwendung.
- Benutzen Sie die Carum nicht, wenn Sie schlafen oder schläfrig sind.
- Sollte das Abpumpen unangenehm oder schmerzhaft sein, beenden Sie das Abpumpen und bitten die zuständige Fachperson um Beratung.
- Benutzen Sie die Carum nicht, wenn Sie schwanger sind; Abpumpen kann Wehen auslösen.
- Zur Reinigung befolgen Sie die Anweisungen im entsprechenden Kapitel "Reinigung / Kontrolle / Wartung" .

Autoadapter

- Die Carum und die Carum Battery sind auch mit dem Autoadapter nicht zur Verwendung im Freien bestimmt.
- Verwenden Sie ausschliesslich das elektrisch abgesicherte original Autobatteriekabel von Ardo.
- Vergewissern Sie sich, dass Ihr Auto über einen 12 VDC-Anschluss verfügt.
- Pumpen Sie während dem Autofahren nicht ab, auch nicht als Beifahrerin. Dies kann zu einem Unfall führen.
- Trennen Sie das Gerät nach dem Gebrauch bzw. nach dem Aufladen vom Bordnetz.

Hinweis für sehbehinderte und blinde Personen

- Diese Gebrauchsanweisung ist lesbar durch elektronische Hilfsmittel für sehbehinderte oder blinde Personen (z.B. MyOrcam)

4. Produktbeschreibung

- Die elektrische Milchpumpe Carum ist für den Gebrauch im Krankenhaus und für die Vermietung bestimmt.
- Die Carum kann zum Einfachpumpen und Doppelpumpen (Abpumpen beider Brüste gleichzeitig) benutzt werden.
- Die Zyklen (Cycles) und das Vakuum (Vacuum) können individuell und unabhängig voneinander eingestellt werden.
- Das Farbdisplay bietet eine visuelle Orientierung und die integrierte Stoppuhr informiert über die Pumpdauer.
- Um das natürliche Saugverhalten des Babys nachzuahmen, kann mit der Carum in zwei Phasen abgepumpt werden: dem Stimulationsmodus und dem eigentlichen Abpumpmodus. Der Stimulationsmodus regt den Milchfluss an und der anschließende Abpumpmodus ermöglicht ein effizientes Abpumpen.
- Die Carum beginnt mit dem Stimulationsmodus und nach zwei Minuten wechselt sie selbsttätig in den Abpumpmodus. Während diesen zwei Minuten kann bei Bedarf durch das Drücken der Modus-Taste vorzeitig in den Abpumpmodus gewechselt werden.
- Um während des Abpumpens allenfalls den Milchfluss erneut zu stimulieren, ist ein sanfter Wechsel zurück in den Stimulationsmodus jederzeit durch das Drücken der Modus-Taste möglich.
- Das "Sensitive Programme" ermöglicht bei wunden Brustwarzen ein sanftes Abpumpen mit minimalem Startvakuum und minimalem Zyklus.
- Ardo Pumpsets bieten eine 100-prozentige Hygienebarriere zwischen Muttermilch und Milchpumpe. Durch dieses geschlossene System ist sichergestellt, dass Muttermilch weder in den Schlauch des Pumpsets, noch in die Milchpumpe gelangen kann.
- Die Carum Battery ist mit einem aufladbaren Akku ausgerüstet.
- Die Carum und Carum Battery können im Netzbetrieb oder mit einem optionalen Autokabel im Auto betrieben werden.

Carum Battery – die Carum mit integriertem, aufladbarem Akku

Die Carum Battery ermöglicht ein ortsunabhängiges Abpumpen und erlaubt es Ihnen, z. B. direkt am Bettchen eines kranken oder frühgeborenen Babys abzupumpen. Die Nähe zum Baby unterstützt den Milchspendereflex.

- Die Laufzeit bei vollgeladenem Akku beträgt ca. vier Stunden (bei max. Vakuum und max. Zyklus). Zum Laden des leeren Akkus werden ca. zwei Stunden benötigt.
- Sinkt die Laufzeit bei vollgeladenem Akku unter eine Stunde, sollte der Akku durch die nächste Servicestelle oder den Hersteller ersetzt werden, um den optimalen Betrieb wieder zu gewährleisten.
- Ist das Gerät am Stromnetz angeschlossen, wird der Akku während des Abpumpens geladen. Die Ladezeit verlängert sich dadurch.
- Ist die Carum über das Autokabel mit dem Bordnetz eines Fahrzeugs verbunden, wird während des Abpumpens der Akku nicht geladen. Nach dem Ausschalten des Geräts wird der Akku über das Bordnetz geladen.

5. Inbetriebnahme / Bedienung

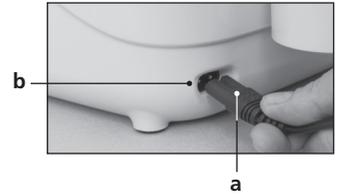
5.1. Legende

-  Gebrauchsanweisung befolgen
-  Ein / Aus-Taste (Stand-by-Taste)
-  Vakuum-Taste (Verändern des Vakuums)
-  Zyklus-Taste (Verändern des Zyklus)
-  Modus-Taste (Wechsel Stimmulations- / Abpumpmodus / "Sensitive Programme")
-  Dimmer-Taste
-  Taste Zeitmessung
-  Abpumpmodus
-  Stimmulationsmodus
-  Gerät mit Anwendungsteil BF
-  Konformität gemäss MDD 93 / 42 EWG
-  Hersteller
-  Das Gerät unterliegt den Anforderungen der WEEE-Richtlinie
-  Netzgerät
-  Wechselstrom
-  Gerät der Schutzklasse II
- IP21** Tropfwasserschutz
- Li-Ion** Enthält einen Lithium-Ionen-Akku
-  Gerät ist recycelbar

5.2. Inbetriebnahme

5.2.1. Elektrischer Anschluss

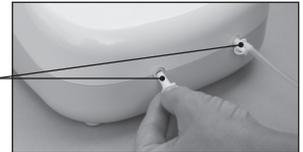
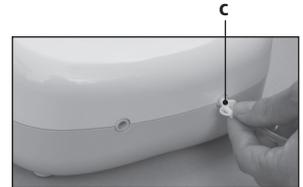
- Netzkabel (a) in den Carum Stromanschluss (b) einstecken und mit Steckdose verbinden.



5.2.2. Anschliessen des Pumpsets (Anwendungsteil)

Der Gebrauch des Pumpsets ist in der separaten Bedienungsanleitung "Ardo Pumpset" beschrieben.

- Pumpen mit Einfachpumpset:
Stecken Sie den Schlauchadapter (c) in eine der beiden Anschlussöffnungen der Pumpe.
- Pumpen mit Doppelpumpset:
Stecken Sie die beiden Schlauchadapter (d) in die Anschlussöffnungen der Pumpe.
- Die zweite Öffnung (e) des Schlauchadapters muss immer verschlossen sein, sowohl beim Einfach- als auch beim Doppelpumpen.



5.2.3. Einhängen des Flaschenhalters

Der Flaschenhalter (f) kann an der Rückseite der Carum eingehängt oder freistehend platziert werden.



5.2.4. Einhängen des Easy Freeze-Halters

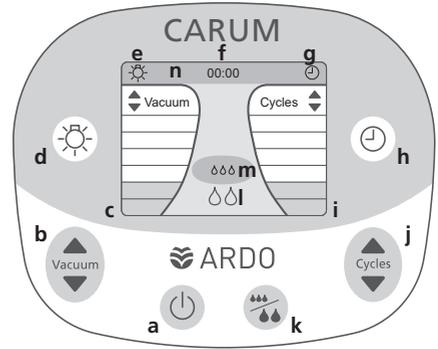
Der Easy Freeze-Halter (g) dient zum Aufhängen des Pumpsets mit Gefrierbeutel oder Muttermilchflasche. Er kann an der Rückseite anstelle des Flaschenhalters eingehängt werden.



5.3. Bedienung

Vakuum und Zyklen können unabhängig voneinander reguliert werden. Wählen Sie die Einstellung, die für Sie am angenehmsten ist.

- a Ein / Aus-Taste (Stand-by-Taste)
- b Vakuum-Taste (Verändern des Vakuums)
- c Vakuum-Anzeige
- d Dimmer-Taste
- e Dimmer-Information
- f Zeit-Information
- g Stoppuhr-Information
- h Taste Zeitmessung
- i Zyklus-Anzeige
- j Zyklus-Taste (Verändern des Zyklus)
- k Modus-Taste (Wechsel Stimmulations- / Abpumpmodus / "Sensitive Programme")
- l Abpumpmodus
- m Stimmulationsmodus
- n Informationszeile (n = e + f + g)



5.3.1. Einschalten / Ausschalten

Die Carum wird durch einmaliges Drücken der Ein / Aus-Taste eingeschaltet. Das Display startet mit der Welcome-Seite. Zum Ausschalten der Carum die Ein / Aus-Taste erneut drücken.

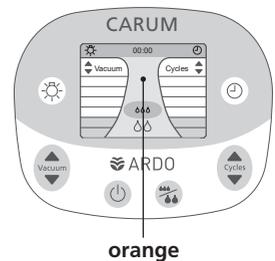


5.3.2. Stimmulationsmodus – Oranger Hintergrund

Die Carum startet nach dem Einschalten automatisch im Stimmulationsmodus (oranger Hintergrund) mit einem schnellen Zyklus und einem tiefen Vakuum. Dieser Modus fördert den Milchspendereflex. Die automatische Einstellung imitiert das natürliche Verhalten des Babys. Babys saugen zu Beginn einer Stillmahlzeit mit raschen Saugbewegungen und geringer Saugstärke und lösen dadurch das Fließen der Muttermilch aus.

Der Stimmulationsmodus dauert zwei Minuten und wechselt danach automatisch in den Abpumpmodus.

Das Vakuum und die Zyklen können durch mehrmaliges Drücken oder Halten der Tasten erhöht oder reduziert werden. Die gewählten Einstellungen werden als Balken dargestellt. Passen Sie Vakuum und / oder Zyklus Ihrem Wohlbefinden an.

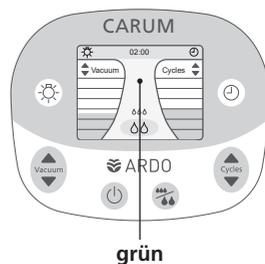


orange

5.3.3. Abpumpmodus – Grüner Hintergrund

Im Abpumpmodus (grüner Hintergrund) wechselt die Carum sanft zu einem höheren Vakuum und einem tieferen Zyklus. Dieser automatische Wechsel imitiert das natürliche Verhalten des Babys, denn es wechselt beim Fließen der Muttermilch sein Saugverhalten. Das Baby saugt jetzt weniger schnell, dafür mit einer höheren Saugstärke.

Das Vakuum und die Zyklen können durch mehrmaliges Drücken oder Halten der Tasten erhöht oder reduziert werden. Die gewählten Einstellungen werden als Balken dargestellt. Passen Sie auch bei diesem Modus Vakuum und / oder Zyklus Ihrem Wohlbefinden an.



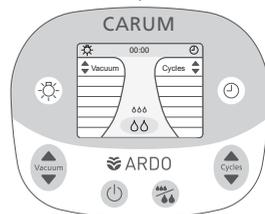
5.3.4. "Sensitive Programme"

Das "Sensitive Programme" (grüner Hintergrund) pumpt mit einem kaum spürbaren Vakuum und Zyklus und ermöglicht ein sanftes Abpumpen bei wunden Brustwarzen.

Das Vakuum und der Zyklus können durch mehrmaliges Drücken der Tasten sanft erhöht oder reduziert werden. Die Einstellungen werden als Balken dargestellt.

"Sensitive Programme" einstellen:

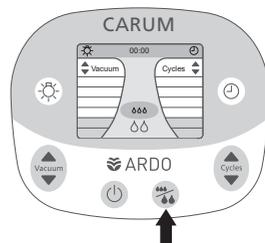
1. Ein-/Aus Taste drücken
2. Während der Anzeige der Welcome-Seite die Modus-Taste drücken.



5.3.5. Milchspendereflex erneut auslösen

Im Abpumpmodus (grüner Hintergrund) kann jederzeit durch erneutes Drücken der Modus-Taste in den Stimulationsmodus (oranger Hintergrund) zurückgewechselt werden. Dadurch wird der Milchfluss erneut angeregt.

Die Modus-Taste kann auch während des zweiminütigen Stimulationsmodus zum frühzeitigen Wechsel in den Abpumpmodus verwendet werden.

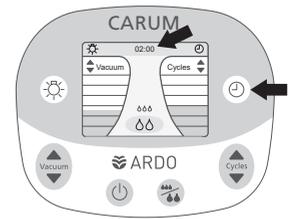


5.3.6. Zeitmessung / Stoppuhr

Die Zeitmessung startet mit dem Einschalten der Carum und wird in der Informationszeile angezeigt.

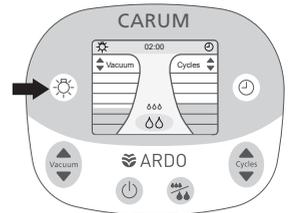
- Durch einmaliges Drücken der Zeit Taste wird die Zeitmessung gestoppt.
- Beim zweiten Mal Drücken der Zeit Taste wird die Uhr auf 00:00 gesetzt.
- Durch nochmaliges Drücken der Zeit Taste startet die Zeitmessung wieder.

Die Zeitmessung wird beim Modus-Wechsel jeweils übernommen, beim Ausschalten der Carum jedoch wieder auf 00:00 gesetzt.



5.3.7. Dimmfunktion

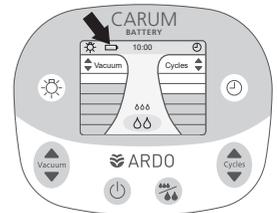
Die Beleuchtung des Displays kann durch einmaliges Drücken der Dimmer-Taste reduziert werden; gleichzeitig wird in der Informationszeile das Lampensymbol abgeblendet dargestellt. Durch nochmaliges Drücken der Taste wird das Dimmen aufgehoben.



5.3.8. Carum Battery

Die Carum Battery mit eingebautem Akku ist auf der Frontfolie mit "BATTERY" gekennzeichnet.

Der Akkustatus wird als Batteriesymbol in der Informationszeile angezeigt. Beim Laden bewegen sich die Balken von links nach rechts, bis der Akku vollgeladen ist.



6. Nützliche Tipps

6.1. Abpumpen darf nie schmerzhaft sein.

- Kontrollieren Sie, ob die Grösse der Brustglocke zu Ihren Brustwarzen passt (siehe Gebrauchsanweisung Pumpset).
- Achten Sie darauf, dass die Brustwarze in der Brustglocke zentriert ist.
- Fliesst die Milch nicht, kann eine Brustmassage während des Abpumpens hilfreich sein.
- Bei wunden Brustwarzen oder schmerzhafter Brust vorzugsweise das "Sensitive Programme" ohne vorherige Stimulation anwenden. Das "Sensitive Programme" beginnt das Abpumpen mit einem besonders sanften und niedrigen Vakuum.

6.2. Milchspendereflex fördern

Da der Milchspendereflex beim Abpumpen später auftreten kann als beim natürlichen Stillen, können folgende Punkte hilfreich sein:

- Massieren Sie die Brust vor dem Abpumpen sanft.
- Nehmen Sie ein warmes Getränk zu sich.
- Denken Sie an Ihr Baby und entspannen Sie sich.
- Betrachten Sie ein Foto Ihres Babys.
- Legen Sie vor dem Abpumpen zum Beispiel ein warmes "Ardo Temperature Pack" oder einen feuchtwarmen Wickel auf die Brust.
- Erwärmen Sie vor dem Gebrauch die Brustglocke z. B. unter warmem Wasser.

6.3. Effizientes Abpumpen

- Durch Massieren der Brust während des Abpumpens kann mehr Milch gewonnen und der Milchfluss verbessert werden.
- Wählen Sie ein komfortables Vakuum, welches Ihrem Wohlbefinden entspricht.

6.4. Milchmenge steigern

- Pumpen Sie beide Brüste gleichzeitig ab (Doppelpumpen).
- Pumpen Sie während den ersten zehn Minuten doppelt ab, oder bis keine Milch mehr fliesst. Wechseln Sie danach zum Einfachpumpen und pumpen Sie pro Brust je fünf Minuten ab. Mit der nun freien Hand massieren Sie dabei sanft die Brust, von der Sie abpumpen.

7. Zubehör / Ersatzteile

Artikel	Artikel Nummer
Netzkabel Euro	63.00.130
Netzkabel UK	63.00.131
Netzkabel US	63.00.132
Rollgestell, optional	63.00.129
Flaschenhalter	63.00.127
Easy Freeze Halter	63.00.128
Diverse Pumpsets und weiteres Zubehör sowie Ersatzteile	www.ardomedical.com

8. Fehleranzeige / Statusanzeige

 Error	Ein Fehler bei der Carum und Carum Battery wird im Display mit nebenstehendem Symbol dargestellt. Schalten Sie das Gerät aus und danach wieder ein. Bleibt der Fehler bestehen, lassen Sie das Gerät von einer Servicestelle oder dem Hersteller überprüfen.
 	Bei der Carum Battery wird im Display mit nebenstehendem Symbol ein leerer Akku dargestellt. Erscheint dieses Symbol im Display, schaltet sich die Carum Battery nach ca. 5 Sekunden selbsttätig aus. Schliessen Sie das Netzkabel am Gerät an und verbinden Sie es mit dem Stromnetz, um den Akku zu laden.

8.1. Weitere mögliche Fehler beim Abpumpen

Kein Vakuum oder zu schwaches Vakuum

Prüfen Sie ob,

- Sie ein original Ardo Pumpset verwenden. (Pumpen Sie immer mit einem Ardo Pumpset ab.)
- die zweite Öffnung am Schlauchadapter verschlossen ist.
- der Schlauchadapter fest in der Anschlussöffnung der Pumpe steckt.
- das Pumpset richtig zusammengesetzt und nicht beschädigt ist. (Siehe Gebrauchsanweisung Pumpset)

Carum funktioniert nicht / Display bleibt dunkel

Prüfen Sie ob,

- das Netzkabel und seine Stecker optisch in Ordnung und nicht defekt sind. Verwenden Sie nie ein defektes Kabel oder ein Kabel mit defekten Steckern!
- das Netzkabel an der Carum und an der Steckdose richtig eingesteckt ist.
- die Carum auch an einer anderen Steckdose funktioniert.
- ein anderes Gerät an derselben Steckdose funktioniert.

Falls sich ein Defekt der Carum bestätigt, lassen Sie das Gerät von einer Servicestelle oder dem Hersteller überprüfen.

9. Reinigung / Kontrolle / Wartung

Bei Nichteinhalten der Reinigungsvorschriften und Kontrollen besteht die Gefahr einer Infektion oder eines Defektes der Carum.

9.1. Reinigung / Desinfektion

- Trennen Sie die Carum vor dem Reinigen immer vom Stromanschluss!
- Die Carum ist nicht wasserdicht, deshalb nie in Flüssigkeiten tauchen! Reinigen Sie die Carum nie im Geschirrspüler, im Waschbecken oder unter fließendem Wasser.
- Achten Sie auch darauf, dass keine Reinigungsflüssigkeit in die Anschlussöffnungen für das Pumpset und in die elektrischen Anschlüsse eindringt.

Reinigung zu Hause

- Wischen Sie bei Bedarf die Oberfläche der Carum mit einem feuchten Tuch ab. Wenn nötig dürfen Sie dazu etwas handelsübliches Spülmittel verwenden, jedoch keine scheuernden Mittel.
- Das Pumpset reinigen Sie nach der Anweisung in der jeweiligen Gebrauchsanweisung.

Reinigung im Krankenhaus / in Vermietstationen

- Vor einem Wechsel der Anwenderin muss die Pumpe aufbereitet werden.
- Die Reinigung darf nur von eingewiesenem Personal erfolgen
- Zur Reinigung ist die Wiederaufbereitungsanweisung von Ardo Milchpumpen einzuhalten
- Rollgestell zu Carum: Wischdesinfektion der Oberflächen mit einem nichtphenolhaltigen Desinfektionsmittel. Keine scheuernden Mittel verwenden.
- Das Pumpset reinigen Sie nach der Anweisung in der jeweiligen Gebrauchsanweisung.

9.2. Kontrolle vor dem Einschalten

- Das Gehäuse und das Display sind intakt.
- Das Netzkabel und die Stecker sind nicht beschädigt.
- Das Pumpset ist gereinigt, nicht defekt und richtig zusammengesetzt.
- Das Pumpset ist korrekt an die Anschlussöffnung der Carum angeschlossen.
- Allfälliges Zubehör ist gereinigt, nicht defekt und richtig zusammengesetzt.
- Rollgestell (optional): Kontrolle, ob die Schrauben angezogen sind.

9.3. Wartung

Die Carum ist grundsätzlich wartungsfrei. Um ein einwandfreies Funktionieren sicherzustellen, empfehlen wir jedoch folgende Kontrollen:

9.3.1. Checkliste zur Kontrolle für Vermietung

Visuelle Kontrolle der Pumpe auf Sauberkeit	Nach jeder Vermietung
Visuelle Kontrolle der Pumpe auf Vollständigkeit	Nach jeder Vermietung
Visuelle Kontrolle der Pumpe auf Beschädigungen	Nach jeder Vermietung
Einfache Funktionskontrolle der Pumpe (Läuft die Pumpe, ist der Akku geladen)	Nach jeder Vermietung
Vakuumkontrolle durch geschultes Servicepersonal	Mindestens alle 2 Jahre

9.3.2. Checkliste zur Kontrolle für Krankenhausesgebrauch

Visuelle Kontrolle der Pumpe auf Sauberkeit und Beschädigungen	Vor & nach jeder Benützung
Vakuumkontrolle durch geschultes Servicepersonal	Mindestens alle 2 Jahre

10. Garantie

Die Garanzzeit der Carum Milchpumpe beträgt 3 Jahre ab Verkaufsdatum; der Rechnungsbeleg mit Datum gilt als Garantieschein.

Die Garanzzeit des Lithium-Ionen-Akkus für die Carum Battery beträgt 1 Jahr ab Verkaufsdatum; der Rechnungsbeleg mit Datum gilt als Garantieschein.

Allgemeine Garantiebedingungen

Ardo medical AG garantiert, dass die von ihr hergestellten Produkte frei sind von Material- und Fabrikationsfehlern. Bei bestimmungsgemäsem Gebrauch wird fehlerhaftes Material während der Garanzzeit kostenlos ersetzt. Zur Wahrung des Garantieanspruchs und der einwandfreien Funktion des Gerätes ist die Gebrauchsanweisung zu befolgen und ausschliesslich Zubehör von Ardo medical AG zu verwenden. Die Garantieleistung entfällt, wenn Eingriffe im oder am Gerät vorgenommen wurden.

11. Technische Information

11.1. Technische Daten	
Masse Pumpe LxBxH	320 x 240 x 180 mm
Pumpe Gewicht	3.0 kg
Pumpe Gewicht mit Akku	3.7 kg
Netzkabel Länge	3 m
Netzspannung / Netzfrequenz	100–240 VAC ±10 % / 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	135 VA
Netzsicherung Eingang P / N	T 2.5 A / 250 VAC
Anschluss für Autokabel	12 VDC
Betriebsbedingungen	5–40 °C (41–104 °F) 10–93 % RH nicht kondensierend 700–1060 hPa
Schutzgrad (Pumpset ist Anwendungsteil)	BF
Schutzklasse	Klasse II
Klassifizierung nach MDD93/42 EEC	Klasse IIa
Masse Rollgestell LxBxH	425 x 425 x 720 mm
Unterfahrhöhe	105 mm
Rollendurchmesser	75 mm
Rollgestell Gewicht	7.0 kg

	Vakuum ($\pm 5\%$ ¹⁾)	Zyklus (± 3)
Stimulationsmodus		
Startwert	60 mbar 6 kPa 45 mmHg	90 / Min
Einstellwerte	30–150 mbar 3–15 kPa 22–113 mmHg	72–120 / Min
Abpumpmodus		
Startwert	*	45 / Min
Einstellwerte	30–330 mbar 3–33 kPa 22–248 mmHg	30–60 / Min
"Sensitive Programme"		
Startwert	30 mbar 3 kPa 22 mmHg	30 / Min
Einstellwerte	30–330 mbar 3–33 kPa 22–248 mmHg	30–60 / Min

* Der Abpumpmodus übernimmt den letzten durch die Anwenderin gewählten Einstellwert im Stimulationsmodus und erhöht dieses Vakuum um 30 mbar / 3 kPa / 22 mmHg

¹⁾ Die Vakuumwerte sind abhängig vom aktuellen Atmosphärendruck.

11.2. Konformität	11.3. EMV-Prüfprotokolle
Gemäss Richtlinie MDD 93/42 EEC, EN 60601-1, EN 60601-1-2, EN ISO 10079-1, EN 60601-1-6, EN 60601-1-11, 2011/65/EU (RoHS)  CLASSIFIED UL us E358823 MEDICAL – GENERAL MEDICAL EQUIPMENT AS TO ELECTRICAL SHOCK, FIRE AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN ACCORDANCE WITH ANSI/AAMI ES60601-1 (2005, C1:09, A2:10), CAN/CSA C22.2 No.60601.1 (2008, R:2011)	Siehe Seite 17  CE 0123

12. Transport und Lagerung

Für Transport und Lagerung der Carum und der Carum Battery ist die Original-Verpackung zu verwenden. Wir empfehlen eine vor UV-Licht (z. B. Sonnenlicht, Halogenlampen), Wärme und Staub geschützte Lagerung.

Carum Battery: Über die Transportvorschriften beim Fliegen erkundigen Sie sich bitte bei der jeweiligen Fluggesellschaft.

Temperatur	-20 °C bis +70 °C (-4 °F bis 158 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit	10–93 % nicht kondensierend
Luftdruck	700–1060 hPa

13. Nutzungsdauer und Entsorgung

Die Nutzungsdauer des Geräts bei bestimmungsgemäsem Gebrauch beträgt 10 Jahre, ohne Verschleissteile. Dieses Gerät enthält elektronische Bauteile und einen aufladbaren Lithium-Ionen-Akku. Am Ende der Geräte-Nutzungsdauer müssen das Gerät und dessen Zubehör nach den örtlich geltenden Vorschriften entsorgt werden.

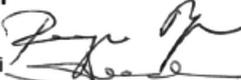


Verbrauchte Akkus nicht in den Kehrriech werfen, sondern der Verkaufsstelle zurückgeben oder nach den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen.



Das Gerät unterliegt den Anforderungen der WEEE-Richtlinie.

TEST REPORT**IEC / EN 60601-1-2****Part 1-2: Electromagnetic Compatibility Requirements and Tests**

Report reference No:	E1541-05-11		
Tested by:	B. Belegu		
Approved by management:	Dr. F. Stucki		
Date of issue:	26 April 2011		
Number of pages:	1 page		
Testing laboratory:	QUINEL AG		 S Schweizerischer Prüfstellendienst T Service Suisse d'essais W Servizio di prova in Svizzera S Swiss testing service STS 037
Address:	Grundstr. 2	CH-6343 Rotkreuz	
Testing location:	Rotkreuz	Tel. 041-799 47 04	
Applicant's Name:	Ardo Medical AG, Mr. Christian Waser		
Address:	Gewerbstrasse 19, CH-6314 Unterägeri		
Manufacturer:	Ardo Medical AG		
Address:	Gewerbstrasse 19, CH-6314 Unterägeri		
Test specification:			
Standards:	IEC 60601-1-2:2007, EN 60601-1-2:2007		
Test procedure:	Type testing for Swiss and EU legal requirements		
Procedure deviation:	None		
Non-standard test method:	None		
Test-specification:	The used test setup fulfils the specification described in the relevant standards		
Test item description:	Breast Pump		
Trademark:	Ardo		
Model and/or type reference:	Carum		
Ratings:	100V-240V AC, 50Hz-60Hz		
Date of receipt of the test item(s):	06 April 2011		
Summary of testing:	Passed		
Applied standards:			
Title	Standard (up dated)		
RF disturbances	CISPR 22:2008, EN 55022:2010		
RF conducted disturbances	IEC 61000-4-6:2008, EN 61000-4-6:2009		
Radiated electromagnetic field	IEC61000-4-3:2006+A1:2007+A2:2010, EN 61000-4-3:2006+A1:2008+A2:2010		
Power frequency magnetic field	IEC 61000-4-8:2009, EN 61000-4-8:2010		
Electrical fast transient burst	IEC 61000-4-4:2004+A1:2010, EN 61000-4-4:2004+A1:2010		
Electrostatic discharge	IEC 61000-4-2:2008, EN 61000-4-2:2009		
Surge	IEC 61000-4-5:2005, EN 61000-4-5:2006		
Voltage dips - interruptions	IEC 61000-4-11:2004, EN 61000-4-11:2004		
Harmonic current emissions	IEC 61000-3-2:2005+A1:2008+A2:2009, EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009		
Voltage fluctuations and flicker	IEC 61000-3-3:2008, EN 61000-3-3:2008		
Acceptance criteria/operating conditions:			
During and after the test the apparatus should show no damage or loss of information and should function according to specifications.			
This Test Report is, together with the Test Report E1541-05a-11 and E1541-05b-11, valid for the following types: Carum 1, Carum 2			

Summary of test for Electromagnetic Compatibility

The test of electromagnetic compatibility according to IEC / EN 60601-1-2 for this device has shown that in the intended use no endangering of the functional safety or a failure of this device due to electromagnetic influences are to be expected.

This device uses HF-energy exclusively for its internal function.

Its HF-transmission is therefore very small, and it is therefore unlikely that adjacent electronic equipment will be affected.

Since the propagation of electromagnetic variables is affected by absorptions and reflections from structures and / or by objects and people, the following must be observed:



This device should not be operated at a short distance from other devices. Do not place any other devices on the housing of this device. If it must operate at a short distance from other devices, the device should be observed to verify its intended performance. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the device.



Mobile radio equipment or mobile phones should not be used at a short distance from this device or its mains power cable.



Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the symbol adjacent.



 **ardo**
SWITZERLAND



Ardo medical AG
Gewerbstrasse 19
6314 Unterägeri
Switzerland
T +41(0)41 754 70 70
F +41(0)41 754 70 71
info@ardo.ch
www.ardomedical.com

CE 0123 Class IIa